

University of Warsaw

*Faculty of Oriental Studies
Department of African Languages and Cultures
ul. Krakowskie Przedmieście 26/28 PL 00-927 Warszawa*

**STUDIES
OF THE DEPARTMENT
OF AFRICAN LANGUAGES
AND CULTURES**

NUMBER 50

Chief Editor

Nina PAWLAK, University of Warsaw

Editorial Board

Sergio BALDI, Università degli Studi di Napoli
Iwona KRASKA-SZLENK, University of Warsaw
Marcin KRAWCZUK, University of Warsaw
Kamil KURASZKIEWICZ, University of Warsaw
Rudolf LEGER, J.W. Goethe Universität, Frankfurt
Helma PASCH, Universität zu Köln
Stanisław PIŁASZEWICZ, University of Warsaw
Alena RETTOVÁ, SOAS, London

Advisory Board/ External Reviewers

Felix K. AMEKA, University of Leiden
Matthias BRENZINGER, University of Cape Town
Katrín BROMBER, Zentrum Moderner Orient, Berlin
Janusz DANECKI, University of Warsaw
Zygmunt FRAJZYNGIER, University of Colorado, Boulder
Marek PAWEŁCZAK, University of Warsaw
Robert PIĘTEK, Siedlce University of Natural Sciences and Humanities
Hanna RUBINKOWSKA-ANIOŁ, University of Warsaw
Eugeniusz RZEWUSKI, University of Warsaw
Hafizu Miko YAKASAI, Bayero University, Kano
JERZY ZDANOWSKI, Andrzej Frycz Modrzewski Krakow University

Editorial Secretary

Zuzanna Augustyniak

Cover design

Monika Piwowarska-Kulisa

Publication co-financed

by the Faculty of Oriental Studies, University of Warsaw

On-line version is available at <http://www.sdalc.uw.edu.pl>

Copyright© Katedra Języków i Kultur Afryki 2016

ISSN 0860-4649

Druk i oprawa: Zakład Graficzny UW, zam. 38/2017

The printed version of the journal is primary to the online edition. The journal content is freely available on the journal website after a short period delay. Afterwards the entire journal content appears on the Creative Commons Attribution 3.0 Licence.

Contents

FROM THE EDITORS	3
BEATA WÓJTOWICZ Survey of Swahili Dictionaries: the Macrostructure	5
BEATA WÓJTOWICZ Survey of Swahili Dictionaries: Elements of the Micro- structure	41
HENRY TOURNEUX, HADIDJA KONAÏ Linguistic and Cultural Pitfalls of Patient-carer Communication in the Official Health Care Structures of North Cameroon	71
OLGA FRĄCKIEWICZ The Complementizer <i>say</i> in Nigerian Pidgin English – Traces of Language-internal Processes or Areal Features?	83
CHRISTINE CHAILLOT The Role of Pictures, the Veneration of Icons and the Representation of Christ in Two Oriental Orthodox Churches of the Coptic and Ethiopian Traditions	101
RAFAL SMOLEŃ Language Policy in Postcolonial Africa in the Light of Postcolonial Theory. The Ideas of Ngũgĩ wa Thiong’o	115
GALINA A. BALASHOVA Rebecca Haile – a New Star in the Ethiopian Literary Firmament	149

REVIEWS

Aliyu Mu'azu, *Bakin Al'adu a K'agaggun Littattafan Soyayya na Hausa* (Foreign Customs in Hausa Love Novels), Zaria: Ahmadu Bello University Press Limited, 2013, 132 pp.

(Stanisław Piłaszewicz)

159

Rainer Voigt (ed.) *Tigre studies in the 21st Century – Tigre-Studien im 21. Jahrhundert*, „Studien zum Horn von Afrika” 2, Köln: Rüdiger Köppe Verlag, 2015, 241 pp.

(Marcin Krawczuk)

161

Sergio Baldi, *Dizionario Hausa: Hausa-Italiano, Italiano-Hausa*. Milano: Ulrico Hoepli Editore S.p.A., 2015, 588 pp.

(Stanisław Piłaszewicz)

165

Abdourahmane Diallo, *Language Contact in Guinea. The case of Pular and Mande Varieties* (Topics in Interdisciplinary African Studies, Volume 36). Köln: Rüdiger Köppe Verlag, 2014, 422 pp.

(Nina Pawlak)

166

FROM THE EDITORS

Studies of the Department of African Languages and Cultures, founded in 1984, is published at the University of Warsaw as an annual.

The journal is a forum for presentation of the latest research in various fields of African Studies. It promotes studies on African languages, literatures, and cultures. Scholars working in these areas are cordially invited to submit the results of their work for publication. Preference is given to original research based on sources in African languages.

The journal comprises articles, monographs, and reviews, as well as bibliographies, lexicographic studies and other source materials. Some issues are devoted to specialized topics or events. All papers are reviewed according to the Journal's criteria.

The journal is indexed with and included in:

- Linguistic abstracts
- Linguistic Bibliography Online
- MLA International Bibliography
- Index Copernicus International
- InfoBaseIndex

Submission guidelines are available at the Journal's website www.sdalc.uw.edu.pl. For further information please write to the editor at sdalc@uw.edu.pl.

The printed version of the journal is distributed through subscriptions on the basis of exchange with academic centres. Please address the offers of journal exchange to:

Uniwersytet Warszawski
Wydział Orientalistyczny
Katedra Języków i Kultur Afryki
ul. Krakowskie Przedmieście 26/28
PL 00-927 Warszawa
POLAND